

NUMERO 301 VOLUME XXXIII

LUGLIO-AGOSTO 2014

\$ 4.99

# La Voce



IL MENSILE PER GLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA

DA LUGLIO 1982

**LE DUE ECCELLENZE  
NEL DIRITTO NOTARILE  
DA PADRE IN FIGLIO :  
Dott. Angelo e  
Valter Pinchiaroli**



Nell'interno La Voce USA 2014

## GOOD NEWS !



**Franco Distasio**  
Financial Security Advisor

### REFUNDABLE TERM LIFE INSURANCE

**Did you know that you can now own Term Life insurance that offers a 75% refund of ALL premiums paid?**

a) For business owners – this allows them to own partnership term insurance (buy/sell agreement) to protect shareholders and/or key employees while taking full advantage of 75% refund of ALL premiums paid.

b) For individuals that currently pay mortgage insurance with the bank, your premiums are not refundable. It is now possible to own REFUNDABLE term life insurance and receive a refund equal to 75% of ALL premiums paid. Whether you are looking for a 10-year, 15-year or 20-year TERM coverage, the 75% REFUND is offered on ALL insurance products: LIFE, CRITICAL ILLNESS and DISABILITY.

**For more info, please contact Franco at  
514 494-9704 or send an email at frank@distasio.ca**



**"I DUE LEONI  
NELLA RICERCA  
ASSICURATIVA"**

## NOVITÀ DEL MESE



**Arturo Tridico**  
Editore

### POLIZZA a TERMINE e RIMBORSABILE di ASSICURAZIONE sulla VITA

Lo sapevate che ora è possibile avere un'assicurazione a termine sulla vita, che offre un rimborso del 75% di

#### **TUTTI i versamenti pagati?**

**Questa protezione assicurativa sulla vita, a scadenza e rimborsabile, è ideale:**

a) Per gli imprenditori - questo permette di avere una polizza patenariale con scadenza (Accordo di acquisto / vendita) per tutelare gli azionisti e / o gli impiegati mantenendo il beneficio del 75% di rimborso di TUTTI i premi assicurativi versati.

b) Per le persone che pagano correntemente un'assicurazione per il mutuo con la banca, i vostri premi assicurativi non sono rimborsabili. Ora è possibile possedere un'assicurazione a termine sulla vita RIMBORSABILE e ricevere un indennizzo pari al 75% di TUTTI i premi assicurativi pagati. Sia che siate alla ricerca di una polizza A TERMINE di 10 anni o di 15 anni oppure di 20 anni, il 75% di RIMBORSO è offerto su TUTTI i prodotti assicurativi: VITA, MALATTIA CRITICA e DISABILITA '.

**Per maggiori informazioni, si prega di contattare  
Arturo Tridico C.D'A Agree al 514 781-2424 oppure  
tridico@lavoce.ca**



FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

**Arturo Tridico**  
Editore

*Carissimi lettori della Voce,*

*Innanzitutto, porgo un bentornato dalle ferie a tutti voi lettori: mi auguro abbiate passato giorni piacevoli insieme alla vostra famiglia. In questo numero, che esce a settembre, dedichiamo la copertina ad Angelo e Valter Pinchiaroli, una dinastia di notai.*

*Trovate in queste pagine, che ospitano anche La Voce edizione USA e il Quaderno Emigrazione di Primavera/Estate, tante altre notizie e storie. Una speciale menzione per la Settimana Italiana, che è sempre più un avvenimento clou dell'estate di Montreal. Tantissime presenze, in un'edizione, dedicata al Veneto, di grande successo, con feste senza fine per la comunità italiana che vive a Montreal, tra musica leggera e classica, sport, momenti culinari.*

*In queste pagine trovate la sintesi di un vibrante discorso, lungamente applaudito, dell'Ambasciatore italiano in Canada, Gian Lorenzo Cornado, che ha parlato durante l'assemblea generale della Camera di Commercio Italiana in Canada.*

*Tra pochi giorni, il 10 settembre, si terrà al Club de Golf Windmill Heights l'Île Perrot la XX Classica di Golf de "La Voce", grazie alla quale, in venti anni, la nostra rivista ha donato 600mila dollari alle principali istituzioni sanitarie, culturali, ricreative e associative della nostra comunità.*

*Si parla anche di economia, con la fusione tra Tim Horton's e Burger King, due giganti della ristorazione, e si parla di salute, con un articolo dedicato ai "guai" del sole: cosa fare quando ci si è scottati.*

*Buon lavoro, infine, a tutti i componenti del Consiglio d'Amministrazione dell'Associazione messinese di Montreal, ed al Presidente Franco Mendolia.*

*A tutti voi, cari lettori, buona lettura.*

**Arturo Tridico**

**Schwartz Levitsky Feldman LLP**  
Partnership of Chartered Professional Accountants

1980, rue Sherbrooke Ouest, 10<sup>e</sup> étage  
Montréal (Québec) H3H 1E8  
Tél. : 514 937 6392  
Fax : 514 933 9710

A member of  International  
A world-wide network of independent accounting firms and business advisors

We count.

**SLF**

DEPUIS  
SINCE 1935

SEDE PRINCIPALE

1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6  
TÉL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: LAVOCE1@GMAIL.COM



Fondatore / Editore Arturo Tridico  
lavoce1@gmail.com

Avvenimenti comunitari Joe Parise  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
Giornalista Stefano Bellentani  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Sale olio peperoncino Giovanna Giancaspro  
Emigrazione e Gioventù Emanuela Mara De Bonis  
Traduttrice Costanza Hunder  
Fotografia Fotopro 514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARSTENA - INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM  
GIANLUCA PARSE - LAFA.PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

COLLABORATRICE ISABELLA SANTORO  
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DELLORO CONTENUTO O VERDICITÀ.

TIRATURA : 20,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

## I PROTAGONISTI DEL MESE



5 Settimana italiana di montreal, che successo

6-8 **LE DUE ECCELLENZE NEL DIRITTO NOTARILE DA PADRE IN FIGLIO : Dott. Angelo e Valter Pinchiaroli**



8 Andricciola residente Della Camera Di Commercio Di St-Leonard



9 Place du Canada: the plan of the mayor to makemore and more beautiful this great Square



Il viaggio epico di Marco Polo



10 S.E. Gian Lorenzo Cornado



22 Draghi: è ora di cedere la sovranità all'Europa sulle riforme strutturali



25 Petrolio sull'Isola d'Anticosti



27 Burger king Acquista la Tim Horton's?



29 Franco Mendolia Presidente dei Messinesi Di Montreal

### Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

### Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

### Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411  
Courriel : nt@nadiatucci.ca  
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

### NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

#### Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228  
Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

#### Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224  
Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

### Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiolegalemocellin.it

#### Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230  
Courriel : farahrousseau@outlook.com

\* Recouvrement de créances \* Litige civil, commercial et pénal \* Responsabilité civile \* Droit de la famille, des personnes et des successions  
\* Assurances \* Droit criminel, pénal et statutaire \* Droit immobilier et louage \* Droit du travail et emploi \* Entreprise, sociétés et compagnies  
\* Consommation \* Contrats civils et commerciaux \* Sûretés et publicité des droits

## SETTIMANA ITALIANA DI MONTREAL, CHE SUCCESSO

La “Settimana Italiana di Montreal” si è conclusa domenica 17 agosto con una bellissima presentazione dell’opera *Madame Butterfly* di Giacomo Puccini. Malgrado la pioggia battente, il tempo non ha impedito al gran numero di partecipanti d’approfittare di questo evento culturale. La Settimana Italiana di Montreal ha saputo mettere in valore il Veneto, regione italiana a cui si è reso omaggio quest’anno, oltre a promuovere la cultura italiana. Dal cinema ai tornei di scopa e bocce, dagli eventi letterari alle conferenze, sino alle esposizioni ed ai tour guidati, è andato tutto

bene. Dopo molti mesi di duro lavoro, l’equipe della “Settimana Italiana di Montreal” ha potuto organizzare con brio un festival di grande qualità, per cui si sottolinea, in particolare, “il grande lavoro svolto dalla Direttrice generale, Josie Verrillo, che ha messo tutto il cuore e tanta passione per la realizzazione di questo progetto”. Pino Asaro, Presidente del Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, ringrazia “tutte le persone che hanno sostenuto la Settimana Italiana di Montreal, in particolare i suoi partner tra cui Loto-Québec, la Fondation com-

munautaire canadienne-italienne, la Ville de Montréal, Tourisme Québec, Patrimoine Canadien, Ministère de la Métropole e gli altri donatori per il loro appoggio e generosità, oltre che i media”. Tutta la squadra della Settimana Italiana, infine, vuole ringraziare “tutti i volontari” e “tutti coloro che hanno celebrato con loro la cultura italiana. Abbiamo il piacere di informarvi che si sta già preparando per l’anno prossimo per offrirvi un’edizione ancora più spettacolare”.



## VENEZIA IERI E OGGI ALLA CASA D’ITALIA DI MONTREAL

È stato inaugurato lo scorso 20 agosto, alla Casa d’Italia di Montreal il ciclo di conferenze “Venezia – Ieri e oggi”.

Organizzata dalla casa d’Italia, in collaborazione con l’Istituto Italiano di Cultura di Montréal, la Regione Veneto, l’Associazione Veneziani di Montréal e Amici Venezia, l’iniziativa presenterà fino al 12 ottobre conferenze, documentari, incontri, commedie teatrali dedicate alla “Serenissima”, alla sua gloriosa storia e ai suoi artisti attraverso i secoli. La manifestazione è stata inserita anche nell’ambito della “Settimana Italiana di Montreal”, che quest’anno vedeva come “ospite d’onore” proprio la Regione Veneto.





Carmela e Angelo Pinchiaroli

## *Il notaio, un pubblico ufficiale e un consulente legale*

Del Dott. Angelo Pinchiaroli, notaio e Dott. Valter Pinchiaroli, notaio

*Il "notariato" è un'istituzione di origine latina e deriva dal diritto civile francese. Esiste in tutto il mondo tranne che nei paesi di origine anglosassone. La professione notarile è amministrata dalla Camera dei Notai del Quebec, una società professionale disciplinata dal Codice delle Professioni.*

### **Congratulazioni ai notai Angelo e Valter Pinchiaroli**

*La rivista La Voce questo mese ha il piacere e l'onore di celebrare l'eccellente carriera e l'eccellenza nel lavoro del Notaio Angelo Pinchiaroli e del suo primogenito, e collaboratore, Valter. Il dott. Angelo Pinchiaroli e il dott. Valter Pinchiaroli ci hanno generosamente raccontato un po' della loro esperienza e filosofia professionale.*

#### **Chi è il "NOTAIO"?**

Il notaio è un legale che ha una formazione universitaria e detiene due diplomi: una laurea di Diritto e un Master in Diritto Notarile. Deve inoltre aver completato un programma di formazione professionale, organizzato dalla Camera dei Notai del Quebec, e un tirocinio [stage] professionale. Il notaio è tenuto a mantenersi sempre al corrente nella materia giuridica. In Quebec, siamo circa 3.800 notai.

Di fronte ai continui cambiamenti nelle questioni di diritto, alla proliferazione delle leggi e alla loro crescente complessità, dobbiamo, in qualità di giuristi qualificati in materia di diritto, consigliare i nostri clienti correttamente aiutandoli a trovare le soluzioni più adeguate. Come notai, dobbiamo identificare e valutare i diritti e gli obblighi di tutte le parti per offrire loro soluzioni legali così da facilitare il loro processo decisionale relativo all'atto giuridico da effettuare. Le parti devono esprimere il loro consenso con conoscenza della situazione. Dobbiamo garantire che l'atto notarile, ricevuto ed effettuato davanti a noi, contenga la volontà di

tutte le parti del contratto. E' quindi nostro dovere informare tutte le parti coinvolte dei loro diritti e doveri e, come pubblici ufficiali, abbiamo il dovere di agire nell'interesse di tutte le persone interessate nel mandato che riceviamo. Il notaio deve cercare un equilibrio tra le parti. Per finire, il notaio non è solo un consulente legale, ma un pubblico ufficiale riconosciuto dallo Stato. Come tale, gli atti notarili sono effettivi, vale a dire che fanno fede di fronte ai tribunali del loro contenuto, nonché della precisione della data e della firma apposta, senza che ci sia la necessità di farne prova. Grazie alla nostra formazione, siamo degli esperti nella redazione dei contratti.

#### **Quando si consulta il Notaio?**

La prudenza suggerisce e richiede di consultare un notaio prima di firmare qualsiasi documento.

Il notaio è uno specialista in diritto di famiglia e matrimoniale, un esperto in diritto immobiliare ed è competente in materia commerciale.

Noi lavoriamo come notai e consulenti legali in materia di diritto della famiglia, diritto immobiliare, diritto di successione, diritto commerciale, diritto tributario e diritto di coproprietà.

Il nostro motto è sempre stato: avere integrità, avere la passione per la legge, essere trasparenti, agire con imparzialità, essere perfezionisti e portare a termine i nostri incarichi.



I nomi da sinistra a destra della foto di famiglia sono: Avia, Bianca-Emma, Angelo, Carmela e Valter.

## “L’esperienza fa la differenza e il passato garantisce il futuro”

**IL DOTT. ANGELO PINCHIAROLI E IL DOTT. VALTER PINCHIAROLI: L’ECCELLENZA NEL DIRITTO NOTARIALE DA PADRE IN FIGLIO**



Valter Pinchiaroli

Il dott. Pinchiaroli Angelo è nato da genitori italiani di origini modeste, emigrati in Canada nel 1953, che hanno fatto molti sacrifici per permettere ai loro figli l’accesso agli studi universitari di legge inizialmente e poi alla laurea in diritto notarile. Lavoratore serio ed appassionato alla sua professione di notaio, il dott. Angelo Pinchiaroli è una figura ben stabilita nel suo campo da oltre 33 anni. Assai orgoglioso della sua origine italiana e vicino alla sua gente, è molto coinvolto nella comunità. Infatti, fin dall’inizio della sua carriera, sostiene numerose associazioni e gruppi italo-canadesi. Oltre ad effettuare transazioni importanti per promotori immobiliari e uomini d’affari, il dott. Pinchiaroli gioca un ruolo di primo piano nelle fasi cruciali della vita di molte famiglie di origine italiana nella regione di Montreal. Secondo lui, non c’è modo migliore per aiutare la propria comunità che ascoltando le persone e restando presenti per i clienti affezionati, che egli consiglia con professionalità, rigore, dedizione e integrità, e che spesso vanno a consultarlo di generazione in generazione. Ritiene inoltre che non ci sia orgoglio maggiore che sentirsi ringraziare dai clienti di lunga data per i servizi resi, e a cui ha evitato numerosi fastidi legali. Oltre al riconoscimento dei suoi clienti, il dott. Pinchiaroli è egualmente stimato dai suoi colleghi e colleghe notai per il suo lavoro eccellente. Padre di famiglia, il dott.

Pinchiaroli ha tre figli: Valter, Avia e Bianca-Emma. Da quest’anno, il più grande, Valter, ha cominciato ad esercitare anche lui la professione di notaio. Ed è con grande orgoglio che segue le orme di suo padre, tracciando un proprio percorso personale in settori meno tradizionali di diritto fiscale, diritto societario e diritto immobiliare. In effetti, è intenzione di Valter lasciare il suo marchio da notaio sull’esempio di suo padre, ma concentrandosi sul futuro della professione, ed è suo desiderio anche promuovere una nuova immagine del notariato in Quebec.

Valter ha un’esperienza di lavoro varia, in diversi settori, tra cui le intermediazioni immobiliari grazie ai tre anni di esperienza con la società internazionale di Jones Lang LaSalle. Valter lavora da oltre un anno e mezzo presso lo studio legale Racicot & Associates, una società specializzata in materia fiscale e pianificazione successoria americana, in collaborazione con il dott. Marcel Racicot e il dott. Mélanie Duquette. La sua esperienza con i clienti della società, che includono professionisti, uomini d’affari e clienti facoltosi da diversi paesi, lo ha attratto verso questo tipo di pratica. Valter prevede di completare un’altra laurea presso l’Università di Sherbrooke nel 2015 in Diritto Fiscale, e intende affiancare questa specializzazione al suo interesse in materia di contabilità e finanza per fornire ai propri clienti servizi completi e personalizzati, con la stessa

passione trasmessagli dal genitore. Lo Studio Notariale Pinchiaroli non sarebbe completo senza il prezioso aiuto della moglie, Carmela, con cui Angelo lavora ogni giorno e che è al suo fianco dall’inizio della sua pratica professionale. La loro figlia Avia lavora in uno studio legale e Bianca-Emma studia contabilità presso l’Ecole des Hautes Etudes Commerciales a Montreal (HEC). La famiglia Pinchiaroli è un grande esempio di famiglia italo-canadese che ha avuto notevole successo nella loro attività e che si aspetta un brillante futuro. Il dott. Angelo Pinchiaroli ha ricevuto una Laurea in Legge presso l’Università di Sherbrooke nel 1980 ed è stato ammesso alla Camera dei notai nel 1981. Il dott. Valter Pinchiaroli ha ottenuto una laurea in Commercio, con specializzazione in Finanza presso l’Università McGill nel 2010 e una laurea in legge presso l’Università di Sherbrooke nel 2012. E’ stato ammesso alla Camera dei notai nel 2014 e si aspetta di ottenere il Master in Legge Tributaria presso l’Università di Sherbrooke nel 2015.

La rivista La Voce si complimenta di nuovo con la famiglia Pinchiaroli per essere e promuovere l’egregio modello di successo basato sulla passione, la creatività, il rispetto della famiglia e della società e l’integrità professionale a cui tutti gli italo-canadesi aspirano e mirano.



Me Angelo Pinchiaroli et Me Valter Pinchiaroli, l'excellence en droit notarial de père en fils

Me Angelo Pinchiaroli est né de parents italiens issus d'un milieu peu fortuné qui ont immigré au Canada en 1953. Ils ont fait de nombreux sacrifices pour permettre à leur fils d'avoir accès à des études universitaires de premier cycle en droit et ensuite des études de deuxième cycle en droit notarial.

Véritable travaillant et passionné de sa profession de notaire, Me Angelo Pinchiaroli est une figure bien établie dans son domaine depuis plus de 33 ans. Très fier de ses origines italiennes et près des gens, il s'implique beaucoup auprès de sa communauté. En effet, il appuie plusieurs associations et regroupements italo-canadiens, et ce, depuis le début de sa carrière. En plus d'effectuer des transactions d'envergure pour des promoteurs immobiliers et gens d'affaires, Me Pinchiaroli joue un rôle de premier plan dans plusieurs étapes cruciales

de la vie de nombreuses familles d'origine italienne de la région de Montréal. Selon lui, n'y a pas meilleure façon de contribuer à sa communauté qu'en étant à l'écoute des gens et en étant très présent auprès de ses fidèles clients, lesquels il conseille avec professionnalisme, rigueur, dévouement et intégrité, et qui viennent fréquemment le consulter de génération en génération. Pour lui, il n'y a pas plus grande fierté que de se faire remercier par des clients de longue date pour les services qu'il leur a rendus, leur évitant ainsi de nombreux ennuis légaux. En plus de la reconnaissance de sa clientèle, Me Pinchiaroli est également reconnu par ses confrères et consœurs notaires pour son travail d'excellence.

Homme de famille, Me Pinchiaroli est père de trois enfants : Valter, Avia et Bianca-Emma. Depuis cette année, l'aîné de la famille, Valter, exerce à son tour la profession de notaire. C'est avec beaucoup de fierté qu'il suit les traces de son père, tout en esquissant sa propre voie vers une pratique non traditionnelle en droit fiscal, corporatif et successoral. En effet, Valter souhaite laisser sa marque en tant que notaire

comme l'a fait son père, mais étant tourné vers l'avenir de la profession, il désire également donner une nouvelle image du notariat au Québec. Valter possède une expérience de travail variée dans plusieurs domaines, notamment en courtage immobilier grâce aux trois années pendant lesquelles il a travaillé pour la firme internationale Jones Lang LaSalle. Valter travaille depuis plus d'un an et demi au sein du cabinet juridique Racicot & Associés, spécialisé notamment en fiscalité et planification successorale américaine, en collaboration avec Me Marcel Racicot et Me Mélyny Duquette. Son expérience auprès de la clientèle du cabinet, qui regroupe des professionnels, des gens d'affaires ainsi que des clients fortunés de plusieurs pays, lui a donné la piqure pour ce type de pratique. Valter prévoit compléter sa maîtrise à l'Université de Sherbrooke en fiscalité en 2015. Il souhaite jumeler cette spécialisation à son intérêt pour la comptabilité et la finance afin d'offrir à sa clientèle des services complets et sur mesure, et ce, avec la même passion que lui a transmise son père.

## ANDRICCIOLA PRESIDENTE DELLA CAMERA DI COMMERCIO DI ST-LEONARD

Salvatore Andricciola, direttore generale del Centro Leonardo Da Vinci dal 2004 al 2012, è il nuovo presidente della Camera di Commercio di St-Leonard, il più giovane della storia. Il nuovo Consiglio d'Amministrazione ha nominato anche due vicepresidenti: Nancy Forlini e Giulio Lapolla. Come ha detto Andricciola in un'intervista riportata dall'Agenzia Aise, "Gli obiettivi sono molto semplici: prima cosa organizzare attività di "réseautage", ovvero riunioni tra membri, incontri per potersi conoscere reciprocamente, scambiare opinioni, e creare occasioni favorevoli alla creazione di affari. Il secondo obiettivo è quello di aumentare il

numero di membri della Camera. Attualmente sono circa 200, di cui il 60% d'origine italiana, ma vogliamo raddoppiare e, perché no, triplicare questo numero. Il terzo obiettivo è quello di rivedere un po' la nostra strategia e il modo di trasmettere il messaggio. Una volta per fare degli affari bastava stringersi la mano. Per stringersi la mano, però, bisognava pur incontrarsi. Nel mondo di oggi il marketing si fa tutto su internet, le aziende investono molto per essere presenti sulle varie piattaforme web e sui media sociali". A Salvatore Andricciola vanno le congratulazioni ed i migliori auguri di buon lavoro da parte dell'editore de "La Voce", Arturo Tridico.



café  
**LIANA**  
Bar & Grill

514.494.1213  
7310, boul. Maurice-Duplessis, coin 6<sup>e</sup> Ave.

**Me ANGELO PINCHIAROLI**  
NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE  
NOTARY - TITLE ATTORNEY  
NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE: 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR: 514-761-6561  
6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1  
COURRIER ÉLECTRONIQUE: [apinchiaroli@notarius.net](mailto:apinchiaroli@notarius.net)



## ***PLACE DU CANADA: THE PLAN OF THE MAYOR TO MAKE MORE AND MORE BEAUTIFUL THIS GREAT SQUARE***



The mayor of Montreal, Denis Coderre, has announced the renewal of “Place du Canada” in the month of May. A contract for a total of 9.26 million dollars, including tax, was awarded to the company Ceveco Inc. to improve the prestigious and emblematic character of the place.

Place du Canada will be closed to passersby during construction, which will run until autumn 2015, but the access to the shops and buildings situated around the square and nearby is guaranteed.

“Place du Canada is one of the most prestigious areas of downtown Montreal. Unfortunately, the current state of degradation was no longer worthy of its position and its role. It is with the objective of preserving the integrity of this place much frequented by tourists and workers, that we give the kickoff to

this redevelopment. Ultimately, Place du Canada will be more attractive and become a safe and exceptional business card for Montreal”, said Denis Coderre.

The redevelopment of Place du Canada has the particularity to be built thanks to the expertise of local professionals. Historians, archaeologists, landscape architects and many other professionals were gathered to put their talents and share their knowledge and realize the vision of Groupe Cardinal Hardy / Claude Cormier, landscape architects, who prepared the master plan for the redevelopment of Dorchester Square and Place du Canada.

## ***IL VIAGGIO EPICO DI MARCO POLO***

Al museo di Pointe-à-Callière, nella Old Montreal, è aperta “An epic journey”, un viaggio epico, di Marco Polo, un'esposizione di grande cultura italiana aperta fino a ottobre.

I visitatori sono condotti nel viaggio epico di Marco Polo, il grande esploratore italiano, che dopo settecento anni ha ancora un fascino unico.

Questa mostra dimostra l'immenso impatto del viaggio descritto da Marco Polo nella descrizione del mondo, come i suoi appunti per lo sviluppo della cartografia, che a sua volta ha portato a maggiore esplorazione del globo a partire dal 15° secolo. Infatti, il libro ha aiutato e dato idee a Cristoforo Colombo per salpare verso ovest per aprire una nuova rotta per l'India e, infine, scoprire l'America nel 1492.

“Siamo orgogliosi di offrire ai cittadini di Montreal ed ai visitatori l'opportunità di intraprendere questo viaggio. Quale modo migliore per accendere l'immaginazione di esaminare questo magnifico viaggio di Marco Polo nel Medioevo? Gli appassionati di arte, storia, cultura e avventura saranno deliziati”, ha dichiarato Francine Lelièvre, direttore esecutivo di Pointe-à-Callière.

Marco Polo è nato a Venezia nel 1254, in una famiglia di commercianti. Matteo Polo, padre e zio di Marco, avevano fatto un primo viaggio in Oriente, tornando a casa nel 1269, dopo aver incontrato l'imperatore Kublai Khan in Cina.

Marco Polo ha poi viaggiato per oltre 20 mila chilometri il suo viaggio, andando per lo più per vie di terra e tornando per mare. La mostra offre ai visitatori la possibilità di sperimentare diverse fermate lungo il percorso.

Il libro è senza dubbio il più celebre guida di viaggio mai scritto!

Paesaggi; climi; distanze percorse a piedi, a cavallo o cammello; pericoli; riti e usanze; abbigliamento; fauna; flora; festeggiamenti in corte dell'imperatore Kublai Khan ... Marco Polo ha descritto tutto ciò che vedeva lungo la strada, così come tutto ciò che è stato detto e tutto ciò che ha sentito durante le sue molte esperienze.

La mostra “Marco Polo - an epic journey” è prodotta da Pointe-à-Callière, Montréal Archeologia e Storia complesso, ed è presentato dal Domtar. Pointe-à-Callière grazie anche i seguenti sponsor: Air Canada Cargo, Tourisme Montréal, Intercontinental Hotel, Ubisoft, Spice Trekkers, l'Istituto Italiano di Cultura di Montréal, e La Presse.





## S.E. Gian Lorenzo Cornado

L'Ambasciatore italiano, S.E. Gian Lorenzo Cornado, ha tenuto un vibrante discorso durante l'assemblea generale della Camera di Commercio Italiana in Canada, nella sala dedicata a Domenico Taddeo, Ex Presidente del Porto di Montreal. Ecco una sintesi del pregiato intervento, molto applaudito dai presenti.

Ringrazio molto la D.ssa Virone, per le sue gentili parole di presentazione, e per aver voluto invitarmi come keynote speaker all'Assemblea Generale della Chambre de Commerce Italienne au Canada. Conosco la Chambre de Commerce, l'ingegnere Triassi e la D.ssa Virone, sin dal mio mandato quale Console Generale qui a Montreal, tra il 2000 e il 2004, e sin da allora ne ho sempre apprezzato la competenza, la professionalità, la profonda conoscenza degli ambienti di affari e il vasto network di professionisti e figure di spicco nei diversi settori economici in Quebec e in Canada. Soprattutto, ho avuto modo di conoscere ed apprezzarne il grande spirito di dedizione all'Italia, pur nel loro essere esemplari e distinti cittadini canadesi: e' questo un elemento che contraddistingue i migliori rappresentanti della comunità di Italo-canadesi in Canada.

### L'ITALIA CE LA FARÁ

E' noto a tutti noi che l'Italia ha attraversato uno dei periodi piú bui della storia economica nazionale, quando e' stata

colpita, ormai tre anni fa, dalla peggiore recessione economica sin dai tempi della grande depressione. Però l'Italia ha la seconda industria manifatturiera in Europa e la quinta al mondo. Il sistema finanziario italiano è solido. Basti pensare che l'Italia è uno dei Paesi che maggiormente hanno contribuito al finanziamento del Fondo Europeo Salva-Stati. L'Italia è infatti, ancora oggi, un contribuente attivo dell'UE, vale a dire che da all'Unione Europea molto piú di quanto non riceva. E' evidente che la profonda recessione che ha fatto perdere all'Italia 10 punti percentuali di crescita negli ultimi tre anni ha avuto innanzitutto una origine politica. E con mezzi politici l'Italia ha risposto, avviando una serie di riforme strutturali, poste in essere prima dai Governi Monti e Letta e, da febbraio scorso, dall'Esecutivo guidato dal Presidente del Consiglio Matteo Renzi.

### LE PRIORITÁ

Il Presidente Renzi si è posto 4 priorità: la delega fiscale; la riforma del mercato del lavoro (il Jobs Act); la riforma della giustizia; la riforma della Pubblica Amministrazione. A tali priorità si aggiunge naturalmente il controllo della spesa pubblica, tramite una spending review già avviata nel 2012 e rimasta sin da allora parte integrante della politica economica italiana. Tutte le misure che ho menzionato fanno parte della "Agenda di Riforma 2014" proposta dal Governo italiano, che ha riscosso grande apprezzamento sia in ambito UE, sia nel piú ampio contesto internazionale. Il Presi-

dente Renzi, alla guida di un esecutivo di ampie intese con una maggioranza che riunisce un ampio spettro delle forze politiche italiane, ha recentemente ricevuto, proprio su questa piattaforma programmatica di riforme, una vera e propria investitura elettorale. Le elezioni europee del 25 maggio scorso, infatti, hanno segnato il successo della linea politica del Primo Ministro. Coerentemente con questo approccio, l'azione dell'Italia in seno alle istituzioni europee sarà improntata al riconoscimento dell'impegno politico nei confronti della finalizzazione ed attuazione di misure ed investimenti a sostegno della crescita.

In tale contesto, il Governo italiano ritiene che adeguate politiche per la crescita rafforzeranno lo sforzo fiscale in Italia (che - credo sia opportuno ricordarlo - ha uno sforzo fiscale comparabile solo a quello della Germania). Tra le misure programmate dal Governo, ricordo, qui solo per ampi cenni: il rilancio degli investimenti in Ricerca e Sviluppo, il credito d'imposta alla ricerca e per l'assunzione di ricercatori, gli incentivi al rinnovo degli impianti di produzione, la riduzione del costo dell'energia, anche tramite la diversificazione degli approvvigionamenti.

### RAPPORTI ECONOMICI ITALIA-CANADA

Cari amici, su questo sfondo, e nel contesto dell'azione di sostegno alla crescita economica, le relazioni bilaterali tra Italia e Canada assumono un rilievo del tutto straordinario, dopo il rilancio



Da sinistra una parte di imprenditori presenti; Luigi Liberatore, Giovanni Rapanà, S.E. Gian Lorenzo Cornado, Pino Asaro, Mario Galella.



registrato nel corso della visita del Primo Ministro Letta in Canada, a settembre scorso. Il Canada rimane per l'Italia un alleato politico privilegiato: con Ottawa, Roma condivide l'appartenenza ai principali fori politici internazionali, il G7 il G20, l'ONU, l'OSCE. Soprattutto, il Canada, l'unico Paese G7 ad essere uscito praticamente indenne dalla crisi economico-finanziaria del 2008, rimane un partner economico prioritario, nei cui confronti orientare l'azione di sostegno ai processi di internazionalizzazione del sistema economico italiano.

Tali valutazioni politiche sono confermate dai dati economici: nel 2013, il bilancio commerciale si è chiuso con i valori più alti sin dal 1992. Le esportazioni italiane in Canada sono aumentate dell'11,3% rispetto al 2012; le esportazioni canadesi in Italia del 14,3%. Tali dati sono un chiaro segnale del reciproco interesse di aziende italiane e canadesi nei confronti dei rispettivi mercati, così come, lasciatemelo ripetere, un riflesso del momento di straordinario rilancio delle relazioni bilaterali. La prima e forse più visibile delle iniziative recenti a sostegno dell'internazionalizzazione delle nostre imprese è stata la visita di una delegazione di 40 imprese italiane nei settori delle infrastrutture, delle tecnologie pulite e dell'energia, organizzata dall'Ambasciata e dalla rete di uffici italiani in Canada ad ottobre scorso, coordinata da Confindustria e guidata dal Vice Ministro dello Sviluppo Economico Carlo Calenda. Il Vice Ministro Calenda, che ha guidato la missione imprenditoriale, ha in quell'occasione concordato con il Ministro del Commercio Internazionale Ed Fast una serie di iniziative promozionali per il 2014.

Tra i settori prioritari, i due Ministri si erano concentrati in particolare su Aerospazio e Difesa; Cooperazione Scientifica e Tecnologica; Attrazione di Investimenti Diretti Esteri.

Cari amici, il futuro delle relazioni bilaterali tra Italia e Canada ha grandi ed importanti potenzialità. L'Accordo di libero scambio con l'UE liberalizzerà in parte il settore degli investimenti, semplificando i meccanismi di soluzione delle controversie tra investitore e Stato. Ritengo sia doveroso precisare – e con questo concludo – che, per cogliere appieno le opportunità che si presenteranno, per realizzare, in altre parole, il grandissimo potenziale dei rapporti economici tra Italia e Canada, dobbiamo essere posizionati strategicamente sui nostri rispettivi mercati. Possiamo farlo mantenendo un canale di comunicazione aperto e bidirezionale; partecipando alle iniziative che promuoviamo, sostenendoci vicendevolmente nella promozione del nostro reciproco interesse e sostenendo organismi attivi, dinamici e propositivi come la Chambre de Commerce italienne au Canada. Sono proprio questi gli obiettivi dell'azione svolta dall'Ambasciata e dagli Uffici italiani in Canada. Per parte mia, sono sempre disponibile e vi invito a non esitare a rivolgermi a me, ed all'Ufficio Economico dell'Ambasciata, anche solo per uno scambio di opinioni ed un aggiornamento sulle rispettive posizioni, su interessi, attività ed iniziative prioritarie.

Gian Lorenzo Cornado



Ambasciatore, Réal Couture (Vice-président, finances et administration - Port de Montréal), Danielle Virone (Directrice Générale – Chambre de commerce italienne au Canada)



Dasinistra : Nancy Nerone, S.E. Ambasciatore Gian Lorenzo Cornado, Me Nadia Tucci, Stéphanie Murphy e Sabino Grassi



Gian Lorenzo Cornado S.E. Ambasciatore d'italia in Canada con Giovanni Rapaná



Consiglio di amministrazione Camera di commercio italiana in Canada con l'Ambasciatore.



SERVIZIO RAPIDO E CORTESE

*Ateliers*  
**MONT-ROYAL**  
le **SERRURIER!**

**722-6111**  
FAX: 374-9847

SÉCURIFORT Technicien approuvé  
Spécialiste institutions bancaires

Coffre-fort • Alarme  
Serrure • Antivol  
Ouverture de porte  
Maison • Auto

**RÉPARATION • VENTE • SERVICE**  
RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

**134814 CANADA LIMITÉE**

Division

**CONSTRUCTION MILU ENR. 514.725.9005**  
**ACIERS VERRELCO ENR. 514.374.8990**

FBO: 2340-3983-69

**Luigi Verrelli**  
Cell.: 514.892.1788

8005 161ème Avenue, St-Michel  
Montréal H1Z 3P6

Fax: 514.728.7391  
constructionmilu@sympatico.ca

Salvatore Volpato  
Vice Président

O. 514.326.0123  
C. 514.817.7955  
F. 514.329.4609  
tilmar@qc.aira.com

**Tilmar**

ardoise - céramique - marbre - mosaïque - porcelaine

6425, boul. Couture, Montréal (Qc) Canada H1P 3J6

**Sheraton**  
Laval  
HOTEL

**BUFFET DU SAMEDI SOIR**



- La casserole du maître potager
- Buffet Froids
- Sélection de plats chauds
- Station des pâtes fraîches selon la tentation du moment
- Plat principal servi à l'assiette
- Station de fromages
- Le coin du pâtissier et fontaine de chocolat

**Restaurant La Piazza - Buffet du samedi soir**  
18:30pm à 22:00pm

39.95\$ / par personne  
22.99\$ / enfant de 4 à 11 ans

\*\*\* Musiciens sur place et piste de danse \*\*\*

Plus taxes et service  
Réservez dès maintenant: 450-687-5755

PRESTIGE, **CONFORT** ET QUALITÉ AU CŒUR DE **MONTREAL**

Les plaisirs  
de la campagne,  
les avantages de la ville

NOUVEAU SAINT-LAURENT



DES CONSTRUCTIONS  
**UNIQUES**  
QUI RÉPONDENT  
À VOS BESOINS

**CONDOS**



**MAISONS JUMELÉES**



**MAISONS MODÈLES À VISITER!**

**MAISONS DE VILLE**



**MAISONS DE PRESTIGE**



**MAISONS PRÉSIDENTIELLES**




4744, rue Vittorio-Fiorucci (coin Marelte), Saint-Laurent

514 832-0494

rodimax.com

RETROSPETTIVA DEI PRIMI 32 ANNI DE "LA VOCE" CHE RINGRAZIA E VI PRESENTA I PERSONAGGI CHE HANNO CONTRIBUITO AL PROGRESSO DEL NUOVO CONTINENTE, RENDENDOCI TUTTI FIERI DELL'APPARTENENZA AL VECCHIO CONTINENTE.

IL GENIO, L'ESPERIENZA DEL PASSATO DI QUESTI PERSONAGGI LAScerà A TUTTI NOI UN'EREDITÀ DA CONSERVARE PER LA NUOVA GENERAZIONE.



"LE LORO ESPERIENZE POTETE CONSULTARLE SUL NOSTRO SITO [WWW.LAVOCE.CA](http://WWW.LAVOCE.CA)

La Voce



## Peter Triassi, Copresidente d'Onore

Arrivò con i suoi genitori che lasciarono Cattolica Eraclea (Agrigento) per raggiungere Mon-treal. Fin dall'infanzia, ha dimostrato mentalità e talento imprenditoriale. Ha ideato e realizza-to investimenti in sale di matrimoni e lavorando nel campo commerciale ed immobiliare con la propria Società Edile la "PAVA CORPORATION" Oggi è una dei Leader nell'industria Edile. (qualche cifra) Ha realizzando 22 progetti locali e nazionali, totalizzando circa 1.500.000 piedi quadri, considerata come una delle società più avanguardista anche nelle strutture edili "Leed"

Pietro (Peter per gli amici) e' attivo nel campo filantropico, avendo collaborato a grandi pro-getti di strutture comunitarie ed alla realizzazione del "Centro Leonardo da Vinci". Oltre a diventarne uno dei primi Governatori, ha anche accettato per numerosi anni la presidenza della Campagna raccolta fondi e del ballo dei governatori della fondazione Italo-Canadesi. Tutt'ora è membro emerito del Consiglio di Amministrazione della Fondazione del Jewish Ge-neral Hospital. E' considerato uno dei cittadini emeriti di Cattolica Eraclea, tanto che il Co-mune gli ha assegnato il premio di "Leader degli imprenditori esemplari nel mondo".



## Peter Comito, Patron d'Onore

Peter Comito è un uomo con una grande visione e generoso. Ha avuto grandi successi nel mondo delle telecomunicazioni, sia a livello residenziale che commerciale. Ha studiato alla prestigiosa McGill University e poi ha iniziato la sua carriera nelle telecomunicazioni aprendo la sua prima società nel 1993. Nel 2002 ha aperto una nuova impresa, che fornisce servizi a tutto il paese, dando lavoro ad oltre cinquanta persone. Il business all'interno del Canada è tra i principali driver di crescita futura. Ha elaborato strategie che servono tanto ai singoli citta-dini quanto alle grandi compagnie ed alle multinazionali ed è quindi un leader nel suo campo. Peter Comito, molto attaccato alla sua eredità italiana, è una persona molto coinvolta nella comunità attraverso molteplici raccolte fondi e il ruolo di protagonista nella Fondazione co-munitaria Italo-Canadese.



## Alfonso Carbone, Patron d'Onore

Dopo oltre un'esperienza ventennale nel campo della litografia ed un'eccellente formazione in gestione imprenditoriale, appassionato dirigente di impresa si insedia per conto proprio ,Presidente della ELECTRONMETAL Corp. La sua lunga esperienza nel packaging gli ha dato tutte le qualità necessarie per un grande successo imprenditoriale, così come la sua solida reputazione, avendo sempre dato ai clienti un servizio eccezionale. La sua capacità nel rispondere rapidamente alle esigenze dei clienti gli ha consentito di diventare un leader canadese. Alfonso Carbone, padre di due figli, è una persona altruista ed un uomo molto impegnato con le fondazioni che sostengono la ricerca scientifica e medica per i bambini. Sempre pronto ad aiutare gli altri e ad ad organizzare vari tornei benefici di golf, inclusa la classica "La Voce".



### I neo-premiati hanno dichiarato:

"Ho accettato volentieri la proposta dell'Editore de "La Voce", il Sig. Arturo Tridico, in occasione della XX Edizione della Clas-sica di Golf, di fare parte della 'Commissione ORO', unendomi ai due Copresidenti d'Onore Peter Triassi e Alfredo Napolitano, per un progetto che mi sta al cuore: la raccolta fondi in favore delle Fonda-zioni Ospedaliere nella ricerca scientifica al fine di salvare numerose vite umane. In particolare, in favore della Fondazione dell'Ospedale Jewish General e della Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini (Unico Ospedale fondato dalla nostra comunità nel Centro e Nord America)".



20<sup>ème</sup> CLASSIQUE

# La Voce

www.lavoce.ca

lavoce1@gmail.com

depuis 1982



## JOURNÉE VEGAS PROGRAMME DE LA 20<sup>ème</sup> ÉDITION

### HORAIRE DE LA JOURNÉE VEGAS - 10 Septembre

- 9 : 30 a.m. Brunch et inscription
- 11 : 30 a.m. Tous à la bannière La Voce pour la photo géante
- 12 : 00 a.m. Départ éclair simultané (précis)
- 17 : 30 p.m. Cocktail
- 18 : 30 p.m. Souper et remise de prix

### SCHEDULE FOR THE VEGAS DAY - September, 10

- 9 : 30 a.m. Brunch and registration
- 11 : 30 a.m. Picture Gathering at banner giant screen
- 12 : 00 a.m. Shot gun start (exact)
- 17 : 30 p.m. Cocktail
- 18 : 30 p.m. Dinner & Award of the Prize

### LES STATIONS DES GOURMENTS

- **Dégustations des gourments** à la fin des parcours no. 7-14  
*Commandité par : O'Solemio, Euromarché St-Michel, Restaurant La Molisana*
- **PIZZA** au parcours no. 9 1/2  
*Commanditée par : les Aliments DA VINCI & TRIPPA a volontée commanditée par le Restaurant Gallo Nero*
- **FRUITS & DESSERTS** aux parcours no. 4-13

### REGLES DU JEU

La formule retenu pour la Classique est le style «VEGAS A4»

### DELICACIES STATION

- **The corner of delicacies** on hole no. 7 -14  
*Sponsored by : O'Solemio, Euromarché St-Michel & Restaurant La Molisana*
- **PIZZA** On hole no. 9 1/2  
*Sponsored By : Da Vinci Food & TRIPE Plates all you can eat Sponsored by Restaurant Gallo Nero*
- **FRUITS & DESERT** on hole no. 4-13

### RULES OF THE GAME

The formula for the Classic is «VEGAS style game a 4 players»

### CONCOURS /CONTEST

**1 Trou d'un coup** parcours no. 7 / **Le plus Long=** parcours no. 10 : **Cinéma Maison Valeur de 20.000 \$**  
**1 Hole in one** no. 7 / **The Longest drive** on hole no. 10 : **Home Theater value 20.000 \$**

### Règlement afin d'accélérer le déroulement de la classique et aider les participants

- Départ simultané (shotgun), type Vegas à quatres
- Une balle perdue dans le bois (jouer la meilleure des balles, de pas rejouer votre balle)
- Une balle près du bois ou près d'un arbre (jouer la meilleur des balles, ne pas jouer votre balle)
- Si vous êtes rendus à un pointage de 6, et que vous n'êtes pas arrivées au vert, placer votre balle sur le bord du vert et compter 6 plus le nombre de coups roulés sur le vert (maximum 8)
- Afin de ne pas retarder le jeun, si quatres joueurs se trouvent à égale distance, les quatres joueurs peuvent jouer leur balle en même temps, en autant que l'un ne dérange pas l'autre.

7<sup>o</sup>  
PREMIO  
LEONARDO

La Voce





20<sup>ème</sup> CLASSIQUE

La Voce

1994-2014

# XX CLASSICA DI GOLF: 100 MILA DOLLARI DONATI AGLI OSPEDALI

Grazie alla XX Classica di Golf de La Voce sarà possibile donare circa 100mila dollari alle Fondazioni Jewish General Hospital ed all'Ospedale Santa Cabrini. Con questa somma rilevante, il totale delle donazioni alle principali istituzioni ospedaliere e culturali sull'isola di Montreal in queste venti edizioni arriverà a oltre 600mila dollari. Un contributo prezioso per la salute ed il benessere della comunità.

“Come editore de “La Voce” e come organizzatore di questa nobile iniziativa che prosegue da 20 anni, desidero ringraziare tutti coloro che ci hanno permesso di raggiungere un traguardo importante come i 600mila dollari di donazioni, e un rin-graziamento particolarmente affettuoso a tutti i Copresidenti d'onore, a tutti i pa-trons d'onore ed ai generosi golfisti degli ultimi 20 anni”.

Quest'anno riceveranno l'ambito del “PREMIO Leonardo Da Vinci”, dedicato al più grande genio, scienziato ed inventore italiano, nonché l'inizio del “PREMIO Cristoforo Colombo” Considerato dall'Unesco il più grande Scopritore-Navigatore di tutti i tempi, e saranno 6 premiati:

2 Copresidenti d'onore: Alfredo Napolitano e Peter Triassi, e 4 patron d'onore, due rinnovati, Peter Comito ed Alfonso Carbone, e due nuovi: Claude Antoine Romagnino e Luigi Verrelli.

Nelle pagine seguenti, una sintetica biografia, che giustifica e riconosce le motivazioni per la consegna degli importanti premi, nonché una VISIONE totale della retrospettiva delle copertine dedicate ai nostri Leaders nel loro genio, degli ultimi 32 anni scorsi de LA VOCE che con fierezza ho fondato nel Luglio 1982 .

Ai margini del 33 anno di nascita de LA VOCE ,tengo a rendergli omaggio per le loro testimonianze che hanno lasciato per il futuro delle generazioni presenti e a venire.

Arturo Tridico  
Fondatore Editore



Arturo Tridico

FOTO: G. COZZI/AG. L'ESPRESSO

La Voce



7<sup>o</sup>  
PREMIO  
LEONARDO





## Alfredo Napolitano, Copresidente d'Onore

Ha imparato l'amore per la cucina sin da bambino, racconta Alfredo. Sono nato a Montreal ma il mio ambiente è sempre stato italiano. E già a sei/sette anni, nella cucina del ristorante, facevo gli gnocchi, e la pasta a mano. E' lì che ho iniziato ad amare la buona cucina, e la passione nel preparare buoni piatti. Ha studiato alla scuola alberghiera, imparando tanti segreti, e facendo grandi esperienze alberghiere e culinarie in Svizzera, a Venezia ed a Napoli. Nel 1994 ha aperto "O Sole Mio Inc.", diffondendo, prima lentamente e poi con grande ed inarrestabile successo, i suoi prodotti nei grandi magazzini nordamericani. Oggi, da quella piccola impresa che portava sughi e pasta in 20 supermercati, c'è una grande realtà, tra le più importanti del Nordamerica, che esporta i suoi prodotti in tutto il Canada, gli Stati Uniti ed il Messico. Sono 120 i dipendenti di "O Sole Mio", impegnati nella missione aziendale: portare il meglio della cucina italiana nelle tavole del Nordamerica.



## Luigi Verrelli, Patron d'Onore

Co-fondatore e presidente di Construction Milu e Déneigement Norbec Il Sig. Verrelli, da Ripi, Frosinone, ha studiato tecnologia di costruzione e, come molti immigrati del suo tempo, ha iniziato a lavorare in tenera età, al fine di fornire maggiori garanzie per il suo futuro famiglia. Il suo spirito imprenditoriale e la grande dedizione gli hanno permesso di fondare le due società Construction Milu e Déneigement Norbec, che ora godono di una solida reputazione nei loro settori. Uomo con una grande visione, signor Verrelli si è unito ad Action Démocratique du Québec nel 2007 come candidato a Jeanne-Mance-Viger per affrontare e risolvere personalmente le questioni economiche e sociali nella sua guida. Oltre ad essere un ottimo marito, padre e nonno, Luigi Verrelli è coinvolto in varie organizzazioni della comunità, sport, studentesche e religiose nella sua comunità, tra l'altro anche ex presidente del Club Optimista Sint-Michel.



## Claude Antoine Romagnino, Patron d'Onore

Claude Antoine Romagnino ha conseguito una laurea in urbanistica, ha più di 15 anni di esperienza nel mondo degli affari e nel settore municipale. Nelle sue varie posizioni, ha anche avuto la possibilità di lavorare con soggetti impegnati a vari livelli di governo. Nella sua esperienza professionale, ha sviluppato grandi capacità di negoziazione, dimostrato apprezzate capacità organizzative e capacità di lavorare in team. Inoltre, ha saputo affermarsi come leadership autorevole. Nel gigante delle telecomunicazioni Telus e in altre realtà lavorative ed imprenditoriale, ha dimostrato le sue capacità diventando un leader sul lavoro e un punto di riferimento della comunità, tra l'altro e membro del consiglio della Fondazione dell'Ospedale Santa-Cabrini di Montreal e ex Presidente dell'Entraide Saint-Michel e Allenatore della squadra giovanili (12AA) di Lorraine-Roseméire.



### I neo-premiati hanno dichiarato:

"Ho accettato volentieri la proposta dell'Editore de "La Voce", il Sig. Arturo Tridico, in occasione della XX Edizione della Classica di Golf, di fare parte della 'Commissione ORO', unendomi ai due Copresidenti d'Onore Peter Triassi e Alfredo Napolitano, per un progetto che mi sta al cuore: la raccolta fondi in favore delle Fondazioni Ospedaliere nella ricerca scientifica al fine di salvare numerose vite umane. In particolare, in favore della Fondazione dell'Ospedale Jewish General e della Fondazione dell'Ospedale Santa Cabrini (Unico Ospedale fondato dalla nostra comunità nel Centro e Nord America)".

## MAL DI SOLE ?

### ECCO 7 CONSIGLI DEL

**PROF. Nicola Mozzillo**

L'estate è la stagione del mare e dell'abbronzatura, ma a volte, per disattenzione o per la pelle troppo sensibile, finisce che si torna dalla spiaggia con arrossamenti e scottature. Cosa fare quando si è preso troppo sole?

Il Corriere della Sera ha chiesto all'esperto, il professore Nicola Mozzillo, direttore del Dipartimento di Chirurgia del Melanoma e Tessuti Molli dell'Istituto Nazionale dei Tumori di Napoli, i sette consigli per rimediare alle scottature.

1) Vietato fare scoppiare le bolle  
"È un errore che deve essere assolutamente evitato", dice il professore, "perché le bolle, che rappresentano un'ustione di secondo grado, sono un'ottima medicazione per la cute. Un ambiente protetto, per nulla inquinato, il cui siero è essenziale per la ripitelizzazione, cioè la formazione di nuovo tessuto cutaneo".

2) Basta l'acqua del rubinetto  
"Se la vescica scoppia da sola, bisogna eliminare con cautela la pellicina che forma la sua cupola, lavarla sotto l'acqua corrente e applicare poi una sostanza che la protegga: dalla crema agli spray o alle garze grasse. No all'olio d'oliva o al dentifricio, che appartengono alle fantasiose leggende metropolitane. Sì, invece, a un tuffo in mare, seguito da una bella doccia fresca".

3) Occhio alla crema  
"Stop a quelle creme che tra gli ingredienti hanno il petrolio, la benzocaina o la lidocaina. Il primo intrappola il

calore nella pelle. Le altre due possono causare irritazioni. Meglio puntare su una pomata antistaminica".

4) Sì all'antinfiammatorio  
"Se il dolore è forte, si può ricorrere a un farmaco antiinfiammatorio non steroideo, i cosiddetti Fans. Attenzione, però. Se da una parte questi rimedi aiutano a placare i rossori e il gonfiore, dall'altra creano problemi allo stomaco. Ecco perché vanno sempre assunti con criterio e sotto controllo medico".

5) Rischio disidratazione  
"Chi ha una brutta scottatura, corre il rischio di disidratarsi. Questo accade perché le cellule cutanee colpite dai raggi ultravioletti rispondono al calore perdendo acqua. Da qui la necessità di bere qualche bicchiere d'acqua in più".

6) Sotto i raggi con cautela  
"Sottile, rosata, ricca di vasi: così appare la pelle appena "nata". Esplorata subito alle radiazioni solari vuol dire andare incontro ad altri problemi. Per evitarli, è fondamentale coprirli con un abbigliamento ad hoc. E affidarsi a un'adeguata protezione solare".

7) La pelle non dimentica  
"Invecchiamento precoce, macchie, sono solo alcuni dei danni cui si va incontro. Il vero problema, e quello che dovrebbe fare riflettere tutte le volte che ci si delizia al sole, sono i tumori cutanei. Da quelli più "innocui" al terribile, e spesso incurabile, melanoma".



## Clinique Médico-Esthétique Westmount

**Révélez**  
votre vraie silhouette

Le SEUL système d'amincissement dont les résultats sont cliniquement prouvés

**Amincissement de 3 pouces GARANTI\***



FDA  
\* Détails en clinique

## Clinique Médico-Esthétique Westmount

1355, Avenue Greene,  
suite 300 Westmount

Tél. 514 488-1111

[www.medicoesthetiquewestmount.com](http://www.medicoesthetiquewestmount.com)

## Draghi: è ora di cedere la sovranità all'Europa sulle riforme strutturali

Per i paesi dell'Eurozona è arrivato il momento di "cedere sovranità" all'Europa per quanto riguarda le riforme strutturali. Lo ha detto il presidente della Bce, Mario Draghi nella consueta conferenza stampa al termine del consiglio direttivo, che, come previsto, ha lasciato invariato il "refi", il tasso di rifinanziamento, al minimo storico dello 0,15%. Fermo anche il tasso sui depositi, per la prima volta portato a giugno in negativo a -0,10%. Secondo Draghi, in Italia il calo del pil è stato determinato dalla debolezza degli investimenti, che a loro volta può riflettere "la generale incertezza che circonda le riforme economiche ... Una delle componenti della bassa crescita in Italia è nei bassi investimenti, laddove invece i consumi hanno segnato un rimbalzo", ha detto. Sull'Italia poi circolano molte "storie" che scoraggiano gli investitori, ha rilevato il presidente della Bce. "Ci sono storie di investitori che vorrebbero creare fabbriche e creare posti di lavoro", che però richiedono innumerevoli autorizzazioni e mesi. "Ci sono storie di giovani che vorrebbero mettere su una attività, ma servono nove mesi". Gli ultimi dati sull'area euro confermano poi il quadro di prosecuzione di "una ripresa moderata e

diseguale", assieme a "bassa inflazione e dinamiche sommesse del credito", ha affermato Draghi. "I rischi geopolitici", ha aggiunto, "sono cresciuti, sono maggiori di quanto fossero qualche mese fa. Alcuni di loro, come la situazione in Ucraina e in Russia, avrà un impatto crescente nell'area euro rispetto ad altre aree del mondo". In ogni caso, alla Banca centrale europea sono stati "intensificati i lavori preparatori" del futuro programma di acquisti di titoli cartotalizzati emessi da banche (Abs), ha precisato il presidente di Eurotower. "Il direttivo è unanime nel suo impegno a usare anche misure straordinarie, se necessario, per indirizzare un prolungato periodo di bassa inflazione". Il presidente del Consiglio italiano, Matteo Renzi, ha apprezzato le parole del presidente della Bce, Mario Draghi, sull'importanza strategica e l'urgenza delle riforme: "Io sono d'accordo con Draghi. Il presidente della Bce ha detto una cosa sacrosanta: abbiamo bisogno di rimettere in ordine l'Italia per farla diventare più competitiva. Per questo motivo servono le riforme - ha detto Renzi in un'intervista - Con le riforme l'Italia torna a crescere e a volare". /eCyNu/



### GLI ITALIANI ELETTI NELLE EUROPEE 2014

#### CIRCOSCRIZIONE NORD-OVEST

- **PD** - 9 seggi: Alessia Mosca, Sergio Cofferati, Mercedes Bresso, Patrizia Toia, Pierantonio Panzeri, Renata Briano, Luigi Morgano, Brando Benifei, Daniele Viotti
- **M5S** - 4 seggi: Tiziana Beghin, Marco Valli, Eleonora Evi, Marco Zanni
- **FI** 3 seggi: Giovanni Toti, Lara Comi, Alberto Cirio
- **LEGA NORD** - 2 seggi: Matteo Salvini, Gianluca Buonanno
- **L'ALTRA EUROPA CON TSIPRAS** - 1 seggio: Moni Ovadia
- **NCD-UDC** - 1 seggio: Maurizio Lupi

#### CIRCOSCRIZIONE NORD-EST

- **PD** - 6 seggi: Alessandra Moretti, Flavio Zanonato, Cécile Kyenge, Paolo De Castro, Isabella De Monte, Elena Schlein
- **SVP** - 1 seggio: Herbert Dorfmann
- **M5S** - 3 seggi: David Borrelli, Marco Affronte, Marco Zullo
- **FI** - 2 seggi: Elisabetta Gardini, Remo Sernagiotto
- **LEGA NORD** - 2 seggi: Matteo Salvini, Flavio Tosi

#### CIRCOSCRIZIONE CENTRO

- **PD** - 7 seggi: Simona Bonafè, David Sassoli, Enrico Gasbarra, Goffredo Bettini, Nicola Danti, Silvia Costa, Roberto Gualtieri
- **M5S** - 3 seggi: Laura Agea, Fabio Castaldo, Dario Tamburrano
- **FI** - 2 seggi: Antonio Tajani, Alessandra Mussolini
- **L'ALTRA EUROPA CON TSIPRAS** - 1 seggio: Barbara Spinelli
- **LEGA NORD** - 1 seggio: Matteo Salvini

#### CIRCOSCRIZIONE SUD

- **PD** - 6 seggi: Giovanni Pittella, Pina Picierno, Elena Gentile, Massimo Paolucci, Andrea Cozzolino, Nicola Caputo
- **M5S** - 5 seggi: Isabella Adinolfi, Laura Ferrara, Rosa D'Amato, Daniela Aiuto, Piernicola Pedicini
- **FI** - 4 seggi: Raffaele Fitto, Aldo Patriciello, Fulvio Martusciello, Barbara Matera
- **NCD-UDC** - 1 seggio: Lorenzo Cesa
- **L'ALTRA EUROPA CON TSIPRAS** - 1 seggio: Barbara Spinelli

#### CIRCOSCRIZIONE ISOLE

- **PD** - 3 seggi: Renato Soru, Caterina Chinnici, Michela Giuffrida
- **M5S** - 2 seggi: Ignazio Corrao, Giulia Moi
- **FI** - 2 seggi: Salvatore Pogliese, Salvatore Cicu
- **NCD-UDC** - 1 seggio: Giovanni La Via



# Il sogno estivo di Renzi

Di Carlo Di Stanislao

Varie paure minacciano il lungo orizzonte del ponte di Ferragosto, paure interne ed estere, un mondo inquieto fra guerre di ogni tipo (Ucraina, Libia, Siria, Iraq), questioni irrisolte come quella fra Israele e Palestina, che in Egitto discutono ma creano solo distanziamenti, l'Ebola che sembra fuori controllo e tutti a chidersi se altri cibi, oltre alle scimmie, possono minacciarci. In aggiunta Moody's che decurta ulteriormente le previsioni di crescita italiana, l'OCSE che corre in difesa ma in modo non convincente e l'Istat che promulga dati di deflazione già in atto in varie città-simbolo del Bel Paese, con case che si svalutano perché non si vendono. Vanno bene i titoli di stato ma continuano gli affanni su economia che non cresce e lavoro che cresce anche meno.

Renzi liquida la questione con netta sufficienza e dice che usciranno dalla crisi più presto del previsto ed in barba agli iettatori e preferisce concentrarsi su un altro tema: il lavoro e la sua riforma e ne approfitta per lanciare due grosse bombe: l'attribuzione totemica dell'articolo 18 e l'aspra critica degli aiuti ai carrozzoni di stato come l'Alitalia.

Da 'Millennium' in onda ieri sera su Raitre, dice che l'articolo 18 "E' assolutamente solo un simbolo, un totem ideologico" ed è "proprio per questo trovo inutile stare adesso a discutere se abolirlo o meno.

Serve solo ad alimentare il dibattito agostano degli addetti ai lavori".

Sorprende così tanto i suoi che gli alleati di Angelino Alfano che ne richiedevano l'abolizione e, tanto per gradire, redarguisce ancora il suo numero due nell'esecutivo affermando che le sue parole che hanno definito gli ambulanti dei "vu' cumprà" "lui non le avrebbe utilizzate.

E dopo aver aggiunto che l'accordo con Berlusconi riguarda solo la riforma elettorale, rassicura che non vi saranno manovre aggiuntive, che condivide le parole di Draghi e poi spara la bordata a sorpresa: "È del tutto doveroso" non indirizzare più fondi pubblici ad Alitalia, ne abbiamo messi talmente tanti, di soldi

pubblici, che sarebbe inaccettabile".

Vuole rasserenare i nostri cieli il rottamatore-riformatore e pensa alla "alla ragazza di 25 anni che non può aspettare un bambino perché non ha le garanzie minime" mentre immagina di riscrivere le regole per il lavoro.

Ma intanto si apprende di una lettera fatta pervenire un mese fa da Bruxelles al governo, che è stato rinviato a settembre per carenza di organicità strutturale circa i 40 miliardi di fondi per innovazione e strutture.

L'Italia è ferma sotto cieli cupi ma Renzi non se ne accorge e parla di un "solleone" solo di poco rinviato.

Ha promesso che entro il 21 settembre dovrà riuscire a pagare tutti i debiti della pubblica amministrazione, qualcosa come 40-50 miliardi, meno dei 68 inizialmente stimati, ma comunque sempre tanti e che vanno ad aggiungere ai 43 di investimenti annunciati per le infrastrutture.

Come scrive Valentina Conte su Repubblica, si sa che i fondi europei per essere spesi devono essere accompagnati da risorse nazionali, secondo il criterio generale "fifty-fifty": metà li stanziava Bruxelles, metà Roma. Ma questo criterio non è rigido. Anzi ammette una deroga

interessante (scritta nei regolamenti Ue).

La possibilità cioè di portare il contributo nazionale dal 50 fino al 25%. Dunque anziché doppiare (100 li mette l'Europa e altri 100 li mette l'Italia), il cofinanziamento può essere ridotto della metà (100 li mette l'Europa e 50 l'Italia). O portato a tre quarti (100 li mette l'Europa e 75 l'Italia).

E su questo puntava il governo con un risparmio di 12 miliardi già iscritto in finanziaria, ma, evidentemente, l'Europa è stanca delle nostre acrobazie.

E, contrariamente a quanto sostenuto da Renzi, del tutto contraria allo sfioramento del fatidico 3% nel rapporto deficit e Pil, condizione ventilata soltanto e solo dentro e non fuori le regole comunitarie.

Ma evidentemente Renzi ha letto Shakespeare meglio degli altri e sogna "notte magiche" in queste estati che si dimezzano nel tempo e nelle risorse reali.

Ciò che il "Bardo" ci ha insegnato è che è inevitabile nell'uomo il conflitto tra istinto e ragione e che spetta all'arte il compito di avvicinare il mondo ideale a quello della vita reale, affinché la ragione non soffochi nei meandri del quotidiano, ma possa prendere respiro dei sogni.

Ma per la politica ed il governo le cose sono diverse e decisamente più concrete.



# LA LINGUA ITALIANA

È LA NOSTRA CULTURA, LA NOSTRA IDENTITÀ, LA NOSTRA VITA.....

**CONSERVIAMOLA!!!**

- La lingua italiana è il veicolo di una cultura ricca e aperta al mondo ed tra le lingue più parlate in Canada.
- La comunità italiana è tra le comunità più numerose nel Paese.
- Grazie alla lingua italiana la nostra comunità rappresenta da più di un secolo il collegamento ideale tra il Canada e l'Italia.
- Attraverso la lingua italiana abbiamo a disposizione uno strumento prezioso per preservare la nostra cultura e la nostra identità e trasmetterle alle generazioni future.
- La scelta della lingua spetta ai genitori ed ai loro rappresentanti eletti negli "School Boards".
- L'Italia è una grande potenza culturale e una delle più grandi economie del pianeta.
- L'italiano è una delle lingue più parlate e insegnate al mondo.
- Con una buona conoscenza della lingua italiana è molto più facile lavorare per le aziende che hanno rapporti commerciali con l'Italia e si ha un accesso privilegiato a un patrimonio culturale ammirato in tutto il mondo.
- Non perdiamo l'occasione, scegliamo l'italiano per i nostri figli!

## Messaggio dell'onorevole ministro per la commemorazione della tragedia di marcinelle



Care amiche e cari amici italiani, ogni anno rinnoviamo con tutti voi la commozione e il dolore per quanto accadde l'estate del 1956 a Marcinelle, la più grande tragedia in una miniera europea, con 262 vittime. Tra loro, 136 italiani e proprio per coltivare nel tempo la memoria di quel dramma l'8 agosto è stato proclamato "Giornata nazionale del sacrificio del lavoro italiano nel mondo". Ricordiamo oggi non solo i connazionali, tra cui molti giovani fuggiti dalla povertà e alla ricerca di una vita migliore, che 58 anni fa al Bois du Cazier persero la vita, ma tutti gli italiani che con il loro impegno e il loro sacrificio hanno diffuso nel mondo l'immagine migliore del nostro paese.

La nostra Costituzione riconosce, sin dal suo primo articolo, il Lavoro come principio cardine della Repubblica Italiana, fondamento della dignità di ogni persona.

La tragedia di Marcinelle ci richiama all'impegno comune per garantire a tutti migliori opportunità di lavoro e garanzie di sicurezza. Questo principio diventa oggi ancora più stringente e ci chiama a trovare soluzioni adeguate di fronte a una crisi che spinge di nuovo molti Italiani a cercare all'estero un presente e un futuro migliore.

Il ricordo di Marcinelle deve però indurci a riflettere anche su quanti partono oggi per l'Europa da Paesi lontani. Per molti di loro il sogno di una nuova vita dignitosa e in pace finisce già lungo il viaggio nel Mediterraneo. Anche per quei giovani, quei bambini talvolta, l'Italia è oggi impegnata a mettere a punto, insieme al resto dell'Europa, risposte efficaci.

L'emigrazione resta una pagina fondamentale della nostra storia. Gli Italiani all'estero sono, oggi come ieri, una risorsa preziosa tanto per l'Italia quanto per i Paesi in cui vivono.

Ricordando oggi il sacrificio di tanti italiani nel mondo, è anche questo che celebriamo: il grande patrimonio di cultura, crescita economica e, permettetemi di dirlo, anche di valori che abbiamo portato nel mondo.

E' con questo orgoglio che rivolgo a tutti voi, cari amici italiani, il mio ringraziamento e i miei più affettuosi saluti.

Federica Mogherini

Un mariage haut en couleurs

**AU POINT**  
REPROTECH

SIÈGE SOCIAL  
Division offset  
9211, rue Edison, Anjou (Québec) H1J 1T4  
T 514.852.3730 • F 514.852.3727

Division numérique  
1100, René-Lévesque Ouest, Montréal  
(Québec) H3B 4N4  
T 514.875.7067 • F 514.877.0301

La Dottorssa **GRACE TRIDICO** titolare della clinica chiropratica **TRIDICO** è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**

La clinica chiropratica della Dott.ssa **GRACE TRIDICO** rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



6630, rue Jarry est, St-Léonard - info@lerizz.com / www.lerizz.com

Contactez  
**Camillo D'Antonio**  
ou **Orlando De Ciccio**

**514.326.2700**

## PETROLIO SULL'ILE D'ANTICOSTI

Nel bellissimo paradiso naturale dell'Ile d'Anticosti verranno effettuati alcuni sondaggi per cercare il petrolio. L'esplorazione petrolifera è organizzata su da Idrocarburi Anticosti, un consorzio formato tra gli altri dal Governo del Quebec (Quebec Risorse) e la società Petrolia, ha dato l'annuncio oggi. Tra 15 e 18 esplorazioni saranno poi effettuate nel mese di luglio, e i test dureranno sino alla fine dell'anno. I risultati di queste indagini determineranno la posizione di tre futuri pozzi petroliferi perforazione.

L'ulteriore lavoro sarà svolto nell'estate del 2015 se i risultati di una specifica valutazione ambientale strategica (VAS) sulla Ile d'Anticosti saranno favorevoli.

“L'obiettivo di questa fase esplorativa sarà quello di capire il tasso di produzione, il recupero e il mix tra il petrolio e il gas che verrà da questi pozzi”, dice Tétreault.

Il governo ha già annunciato una valutazione ambientale strategica (VAS), che copre l'intera catena degli idrocarburi in Quebec. La VAS dovrebbe portare alla presentazione di un disegno di legge dedicato all'industria petrolifera nel 2015. Intanto, alla fine di maggio, il governo Couillard ha dato il via libera per le attività sull'Ile d'Anticosti.



Presso il nostro pastificio si possono acquistare le Bombe Calabresi



## Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
 ☎ : 514-256-4548    ☎ : 514-256-8828

Libéral

Canada



## Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
 Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



• **Marché Jean-Talon**  
 7070, rue Henri-Julien Mtl  
**514 274-4443**  
**www.pastificio.ca**

# BISTRO il Centro DA CARLO

Venite anche voi a incontrare CARLO !!  
Fate come questi amici e fedeli del  
Centro Leonardo da Vinci



Seduti da sinistra; Pino Asaro con la Signora José Verrillo  
rispettivamente Presidente e Direttrice Generale del  
Congresso Nazionale Italo-Canadese (Regione Québec), in  
compagnia del noto imprenditore Isidoro Russo, Governatore  
della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, sorpresi dal  
flash de "LA VOCE" in compagnia del Gestore Carlo con il  
suo Chef per Eccellenza Franco Gallo

8370 Boul. Lacordaire  
St-Léonard Qc. H1R 3Y6  
514.955.8551





**La Molisana**  
(514) 382-7100





Salle de banquets et conférences • Stationnement à l'arrière • Terrasse  
Pizza au four à bois • Chanteurs et musiciens pour votre divertissement

1014, Fleury Est, Montréal  
info@lamolisana.ca • www.lamolissana.ca



## ESIGETE I Funghi di Calabria

Importati da

Mario Di Meo  
Distributore  
C.M.C. Inc.  
Import-Export  
Tel. 514.385.6445 /  
514.381.8935  
Fax. 514.385.6446  
cmcimports@bellnet.ca




- 1) PORCINI SILANI  
(sechi e congelati)  
Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano

**Resto-bar | Pour emporter | Service aux tables**  
Nord-Est de Montréal

**Bar à jus | Prêt-à-manger | Café et desserts**  
Centre-ville de Montréal

**Service de traiteur**  
Grand-Montréal et environs

**capucine** [www.restocapucine.com](http://www.restocapucine.com)  
administration@restocapucine.com  
514 839-0258



**Réservation**  
955-9111

*Service Traiteur*

**Franco Gallo**

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



**Euromarché  
Latina**  
11847, rue Lachapelle Montréal  
514-331-5879

**Euromarché  
de l'Ouest**  
1125, rue Hyman  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1970

**Euromarché  
Bellerose**  
134, boul. Bellerose Est  
Vimont Laval  
450-663-2222

**Euromarché  
St-Michel**  
10181, boul. St-Michel  
Montréal-Nord  
514-955-5825

**Euromarché  
du Village**  
323, Chemin Bord du Lac  
Pointe Claire  
514-426-4343

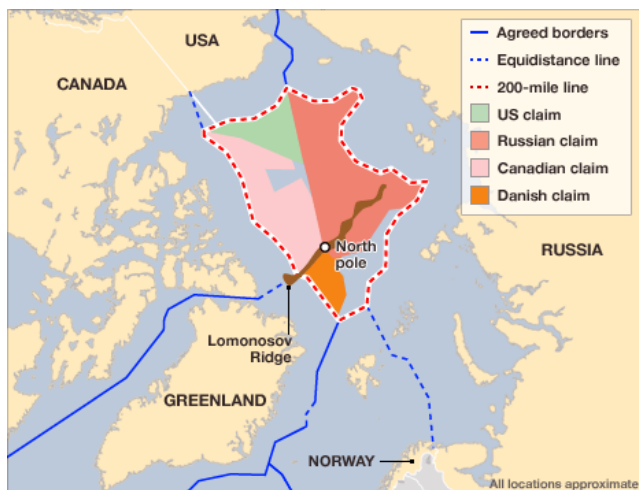
**NUOVO!**  
Euromarché Fleury  
224, rue Fleury Ouest Montreal 514-387-7553

## Il Canada in Missione al Polo Nord

Una missione scientifica canadese di sei settimane sulla nave NGCC Louis S St-Laurent, accompagnata dalla rompighiaccio NGCC Terry-Fox, è salpata da St John in Terranova all'inizio di agosto per esplorare e mappare i fondali marini dell'Artico e possibilmente raccogliere dati dettagliati sulla configurazione e composizione del fondo oceanico intorno al Polo Nord. Ci sono aspettative di trovare indizi di giacimenti di gas e petrolio. Canada, Russia, Danimarca e Stati Uniti si contendono i confini della zona. Tutti i paesi sono alla ricerca di una prova scientifica che la cresta è un'estensione subacquea della loro piattaforma continentale. La spedizione canadese intenderebbe quindi provare e affermare la sovranità del Canada sulla zona, allo scopo, come dichiarato dal portavoce del ministero degli affari esteri, di 'allargare' le possibilità scientifiche ed economiche per il Paese.

## Canadian "Mission" in the Arctic

A six weeks long scientific Canadian mission on the ship NGCC Louis S St-Laurent, accompanied by the icebreaker NGCC Terry-Fox, left from St John in Newfoundland in early August to explore and map the Arctic seabed and possibly collect data information on the configuration and composition of the ocean floor around the North Pole. There are expectations of finding clues of oil and gas deposits. Canada, Russia, Denmark and the United States are competing for the boundaries of the area. All countries are looking for scientific proof that the ridge is an extension of their continental shelf underwater. The expedition intends to prove and assert the sovereignty of Canada on the area, for the purpose, as stated by the spokesman of the Ministry of Foreign Affairs, to 'widen' the scientific and economic opportunity for the country.



## BURGER KING ACQUISTA LA TIM HORTON'S?

Una dichiarazione congiunta da parte delle società dice che sperano di formare una nuova società che sarebbe basata in Canada.

Il fondo di investimento con sede a New-York denominato 3G Capital possiede poco più di due terzi di Burger King e sembra ritenere efficace costruire una società canadese che tiene che possedere entrambe le catene, ma operare in modo indipendente.

In questo momento, Burger King ha sede a Miami, mentre la Sede di Tim Horton's è ad Oakville, Ontario. In realtà, la nota catena di caffè è tornata ad essere solo recente canadese, perché per anni era stata di proprietà della catena americana Wendy.

Se si fondessero Burger King e Tim Horton's nascerebbe la terza catena più grande al mondo di ristoranti, con oltre 18.000 sedi e un fatturato di circa 22 miliardi di dollari. Tra i vantaggi che ricaverebbero le due società, Burger King avrebbe vantaggi fiscali, mentre Tim Horton's potrebbe vendere il suo caffè nelle innumerevoli ristoranti Burger King.

Me Judy Saltarelli

En partenariat avec

Gemma Notaires Inc.

www.gemmanotaires.com

Cel. 514-654-5839  
Tél.: 450-682-0919  
Fax.: 450-682-4156  
j.saltarelli@gemmanotaires.com

■ 1620, boul. de l'Avenir, # 101  
Laval (Qc) H7S 2N4

■ 4865, rue Jarry Est  
Montréal (Qc) H1R 1Y1

services

Achat immobilier ■ résidentiel | commercial

Refinancement ■ résidentiel | commercial

Testament

Mandat en cas d'incapacité

Succession

Mariage

Procurator

Incorporation

Conseils juridiques





Buon appetito  
con  
**La Voce**  
che vi invita nei migliori  
ristoranti mediterranei  
di Montréal



**La Voce**  
D'AMERICA

*È alleata alle camere di commercio  
italiane: per promuovere il  
"Made in Italy"*

*(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)*

**MONTREAL:** Tel. +1 514-844-4249  
Info.montreal@italchamber.qc.ca •  
www.italchamber.qc.ca

**TORONTO:** Tel. +1 416-789-7169  
Info.toronto@italchambers.ca /  
www.italchambers.ca

**WINNIPEG:** Tel. +1 204-487-6323  
contact@iccm.ca /www.iccm.ca

**VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:**  
Tel. +(604) 682-1410  
iccbc@iccbc.com /  
www.iccbc.com

**CHICAGO:** Tel. +1 312-553-9137  
info@italianchamber.us /  
www.italianchamber.us

**NEW-YORK:** Italian Trade Commission  
33 East 67th St.

**LOS ANGELES:** Tel. +1 310-557-3017  
info@iaccw.net / www.iaccw.net

**HOUSTON:** Tel. +1 713-626-9303  
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

**MIAMI:** Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-  
miami.com \ www.iacc-miami.com

**MESSICO:** Tel. +52 55 52822500  
info@camaraitaliana.com.mx /  
www.camaraitaliana.com.mx

**ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE**



CANADA QUÉBEC  
UNITED STATES MEXICO



**La Voce**



SINCE 1982

**Abbonati a La Voce per due anni  
(24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio)  
e riceverai un certificato regalo di 50 \$ da spendere in  
un ristorante partner della nostra rivista!**

**Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui  
sotto e noi vi invitiamo al ristorante!  
Un'iniziativa da leccarsi i baffi.**

**Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:  
1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6  
Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107  
e-mail: la voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca**

**La Voce**

Fondata nel 1982

(33° anniversario)

SI, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE"  
AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_

Professione: \_\_\_\_\_

Indirizzo: \_\_\_\_\_

Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_

Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_



## *Franco Mendolia presidente dei messinesi di Montreal*

Per decisione dell'assemblea generale dei soci, svoltasi a fine marzo, per il rinnovo del Consiglio d'Amministrazione dell'Associazione messinese di Montreal, dopo sette anni ritorna alla presidenza Franco Mendolia. E' una notizia positiva visto che Franco Mendolia gode di stima sia tra i componenti della comunità italiana sia presso le istituzioni. Inoltre, tanti giovani fanno parte del nuovo consiglio. E' il segno che anche le nuove generazioni partecipano alla vita associativa e comunitaria. La Voce augura quindi buon lavoro a tutti i componenti del Consiglio d'Amministrazione dell'Associazione messinese di Montreal, ringraziandoli per i tanti successi e benefici per la comunità italiana che l'Associazione ha assicurato in questi anni.



## *Conclusa con successo la missione in Belgio di Anfe Sicilia*

Si sono concluse con straordinario successo le attività dell'ANFE a Mons e Charleroi promosse dall'Assessorato Regionale al Lavoro, alle Politiche Sociali e alla Famiglia. Il programma ha visto coinvolte istituzioni governative, le università di Mons e Palermo, ma soprattutto la comunità siciliana emigrata nella parte francofona del Belgio. Alle attività hanno preso parte l'Assessore regionale Giuseppe Bruno e il Rettore dell'Università di Palermo Roberto Lagalla.

Dopo 58 anni dalla tragedia avvenuta nella miniera di Bois du Cazier di Marcinelle, l'ANFE è ritornata sui luoghi che hanno fatto grande la storia dell'Associazione, apponendo la targa commemorativa alla presenza dell'Ambasciata Italiana, del Consolato a Charleroi, dell'Assessore Regionale Giuseppe Bruno, del Rettore dell'Università di Palermo Roberto Lagalla, del Presidente del Bois du Cazier. Momenti molto toccanti sono stati la deposizione delle due corone di fiori una della Regione Sicilia e l'altra dell'ANFE al monumento delle vittime della tragedia, il minuto di silenzio scandito dal suono delle campane e la visita al memoriale.

Lo Svimez ha fornito dati molto allarmanti per quanto riguarda il quadro economico e demografico a cui andrebbe incontro la Sicilia in assenza di politiche economiche. Si stima che entro i prossimi 40 anni la Sicilia, in assenza di un cambiamento radicale con nuove norme che incidano sull'economia e sullo sviluppo dell'isola, perderebbe un milione di abitanti. Secondo lo Svimez la Regione dovrebbe aggiornare la propria legislazione sulla mobilità per interpretare in modo efficiente efficace nonché produttivo il rapporto tra coloro che emigrano e l'economia e la società regionale. Consolidare i contatti e i legami tra la Regione e coloro che scelgono di spostarsi all'estero deve essere l'obiettivo prioritario della nuova legge al fine di tessere una rete di rapporti che creino valore. Medesima posizione è stata espressa dalle Associazioni dei siciliani e dei Comites.



La foto del consiglio Da sinistra verso destra in piedi: Mendolia Antonino segretario, Enrico Sciola, Donato Enzi, Esposito Franco, Mendolia Franco presidente, Ruscitto Giovanni, Rizzo Raffaele v. presidente, Catalfamo Antonio v. presidente, Mandanici Santo v. presidente, Lipari Carmelo tesoriere. seduti da sinistra verso destra: Di Paola Antonia pres. emerito, Donato Maria presidente uscente, Mandanici Lina, Borgia Angela, Donato Maria Luisa, Amalfi Pina Aragona Francesco, Aragona Antonietta, Lipari Nanzi.



Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\* Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6

Ph. 514.935.3520 - 248

Cell. 514.944.2596

Fax 514.935.2930

Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Tel. 450.653.9000 ext. 223  
Sans frais: 877.663.3434  
www.trasportinterfast.com



Cité Poste CFG inc.  
6755 route 132  
STE-CATHERINE QC J5C 1B6  
tel: 450 635 8489 fax: 450 635 2402  
yves@citeposte.com

**TROPHÉES BRISSON INC.**



5164 Jarry Est.  
St-Léonard (Qc)  
H1R 1Y4

Tél.: (514) 321-1093  
(514) 321-0040  
patgil\_7@hotmail.com

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351

Casa d'Italia (514) 271-2524

Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350

Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357

CRAIC (514) 273-6588

Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350

Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249

Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Centro Caritas (514) 722-7912

Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980

Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522

Madonna del Carmine (514) 256-3632

Madonna di Pompei (514) 388-9271

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

Santa Rita (514) 387-3220

Santa Caterina da Siena (514) 484-2168

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

San Domenico Savio (514) 351-5646

St- Raymond (514) 481-2725

Radio Maria (514) 728-1100

Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Selectcom-telecom 1 877 535-3456

Medical Emergency 514-842-4242

Road Conditions 511

Urgence Santé 911

Weather 514-283-6287

STM 514-288-6287

STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

La migliore  
cucina  
italiana!



351 rue de Bellechasse Montreal

(514) 276-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital	514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital	514-630-2225
Santa Cabrini	514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante	514-252-1535
Montreal Children's Hospital	514-412-4400
Montreal General Hospital	514-934-1934
Royal Victoria Hospital	514-934-1934
Ste. Justine Hospital	514-731-4931

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal	311
Canada Customs	1-800-461-9999
Postal Code Info.	1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info.	1-800-561-6849
Driver's License	514-873-7620
E.I. Employment Insurance	514-496-1161
Family Allowance (Fed.)	1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.)	514-864-3873
Federal Income Tax	1-800-959-8281
Federal program service	1 800 622-6232
GST Credit Benefits	514-283-6715
Health Insurance Card	514-864-3411
Immigration Canada	514-496-1010
Old Age Pension (Canada)	1 800 277-9914
Passport Office	514-283-2152
Provincial Income Tax	514-864-6299
Provincial Progr. & Service In.	514-644-4545
Quebec Justice Dept.	1-866-536-5140
Quebec Pension Plan	514-873-2433

NOS FLEURS EXPRIMENT VOS SENTIMENTS

L'amie des  
**Fleurs**  
Designers en art floral

4401, Charleroi, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
514.279.5680 Fax: 514.270.0583

**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4

(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca

www.actagestionis.com + + + + +





MAGNUS  
POIRIER



Mike Tiseo  
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal - Laval - Rive-Nord - Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**

# *Regalate la Storia alla vostra famiglia!*

## *Scoprite l'America con due grandi navigatori italiani: Cristoforo Colombo e Amerigo Vespucci.*

*L'eleganza del volume, la bellezza delle illustrazioni, la ricchezza dei testi rendono ogni volume della Trec un'opera d'arte! Due libri prestigiosi, in edizione limitata, sui geniali navigatori italiani che per primi hanno segnato il destino di questo continente favoloso.*

### **CARATTERISTICHE DI QUESTE EDIZIONI PREGIATE :**

#### **Cristoforo Colombo**

Edizione commemorativa per il V° Centenario della scoperta del nuovo mondo. Il saggio della competente storica Marisa Vannini De Gerulewicz, con la prefazione di Pascual Venegas Filardo, le illustrazioni eseguite dal più famoso muralista sudamericano contemporaneo Gabriel Bracho e arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Aldo Macor. Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano (cotone 100%) con filigrana in tutte le pagine con la firma dell'Ammiraglio. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.



#### **Amerigo Vespucci**

Edizione commemorativa per il V° Centenario del primo viaggio del grande navigatore fiorentino da cui prese il nome il nuovo continente: AMERICA. L'Opera, della maggiore saggista contemporanea vespucciana, Consuelo Varela Bueno, contiene rare riproduzioni da antiche stampe dell'epoca ed è arricchita da un bassorilievo appositamente realizzato dallo scultore Italo Celli. Il volume formato cm. 35 x 50, in tre lingue italiano - inglese - spagnolo, è a tiratura limitata e numerata ed è stampato su carta appositamente fabbricata a mano. La rilegatura è artigianale con copertina in pelle e custodia in legno pregiato.

*Per informazioni contattate l'editore Arturo Tridico,  
rappresentante ufficiale delle edizioni Trec in Nord America al 1-514-781-2424 - [lavoce1@gmail.com](mailto:lavoce1@gmail.com) - [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)*